

主流学校长期广泛使用、影响几代美国人的经典教材

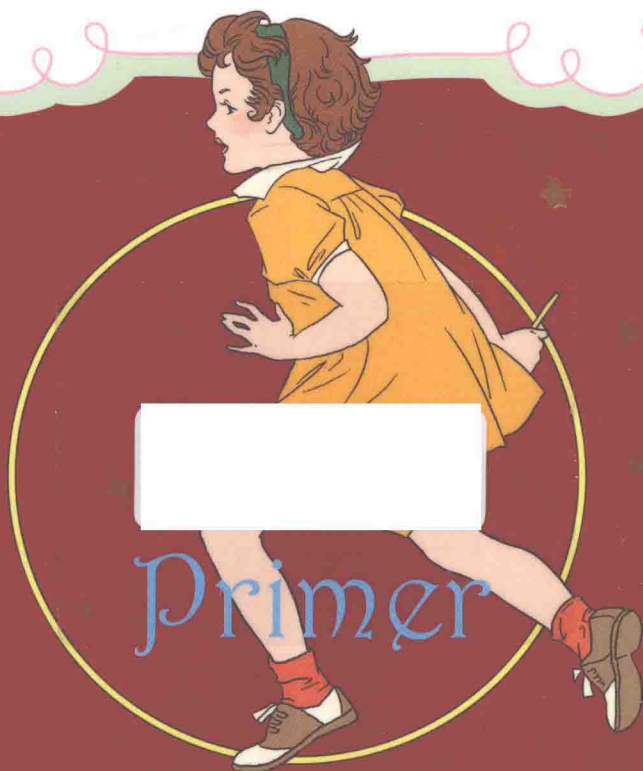
中英双语全彩插图版

原版

3

美国幼儿英语

〔美〕埃尔松 〔美〕格莱◎著 姜丽明◎译



基础课程课本



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

海外优秀教材编译文丛 3 胡足青◎主编



中英双语全彩插图版 原版

3

美国幼儿英语

〔美〕埃尔松 〔美〕格莱◎著 姜丽明◎译



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

美国幼儿英语. 3 / (美) 埃尔松, (美) 格莱著; 姜丽明译.
— 北京: 北京大学出版社, 2015.2
ISBN 978-7-301-25299-4

I. ①美… II. ①埃…②格…③姜… III. ①英语—美国—儿童教育—
教材 IV. ①H310.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 311100 号

书 名 美国幼儿英语·3
著作责任者 [美] 埃尔松 [美] 格莱 著 姜丽明 译
责任编辑 刘 维
标准书号 ISBN 978-7-301-25299-4/H·3627
出版发行 北京大学出版社
地 址 北京市海淀区成府路 205 号 100871
网 址 <http://www.pup.cn> 新浪官方微博: @北京大学出版社
电子信箱 zpup@pup.pku.cn
电 话 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62764976
印刷者 小森印刷 (北京) 有限公司
经 销 者 新华书店
710 毫米 × 1000 毫米 16 开本 9.25 印张 100 千字
2015 年 2 月第 1 版 2015 年 2 月第 1 次印刷
定 价 48.00 元

未经许可, 不得以任何形式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

图书如有印装质量问题, 请与出版部联系, 电话: 010-62756370

国内第一套来自美国的原版基础英语教材

语言的影响力与国力呈正相关。美国英语脱胎于英国英语，但独立趋势日益增强，无论是发音、拼写方式还是用法都自成一体。与美国的国际地位相应，美国英语的使用范围日趋广泛，接受程度越来越高，俨然已经盖过了英国英语。

遗憾的是，现在国内盛行的正式出版且广为使用的基础英语教材，要么为国内自编，要么引自英国，来自美国的原版基础英语教材几乎没有。这种状况与国人的实际需求是脱节的。鉴于此，我们特地从曾经在美国广泛使用的教材中精选了一套经典教材，取名为“美国幼儿英语”（原教材为学前部分）、“美国小学英语”（原教材为小学部分），以示区别。

我们之所以选中这套教材，主要是因为它具有鲜明的特点：

一、使用时间长，影响范围广。本套教材的主编者埃尔松和格莱为 20 世纪上半叶美国最具影响力、最权威的阅读教学专家，被誉为“对整个美国教育史都有重大影响的人物”。他们编著的这套教材影响了美国几代人，尤其是美国“婴儿潮”那代人，都是读着这套教材长大的。如今，那一代人已成为美国社会各个领域中的中坚力量，从当今总统、国会议员等政界领袖，到企业巨子和商业大亨，乃至科技、教育、文化、艺术等专业领域的权威名流，应有尽有。教材中塑造的很多人物或动物形象，也已经成为美国家喻户晓的文化标志，频繁出现在电影、动画、绘画和其他文艺作品中。

二、选材广泛，内容经典。主编者表示，编选这套教材的首要目的，是引导学生成为主动、热心的读者，在愉悦的体验中获取知识，培养情操。为此，主编者详尽考察了整个儿童文学领域，从浩繁的经典中选取最符合儿童兴趣的内容，然后根据全国各地一线教师的反馈和建议，结合课堂实际需要进行调整、评估和分级，确保最终的选材是经典中的经典，同时容易为孩子所接受。

三、编排严谨，体系科学。教材的主编者首次把新的“心理数据分析法”应用于教学之中，成效显著。在为本套书选材并分类时，他们同样采用科学分析的方法，充分考虑孩子的心理认知特点和规律，既着眼于趣味性和知识性，又注重教学的实用性和学生的接受能力。每一篇材料都严格控制生词的数量，并确定生词的最佳重复率，以减少学生阅读中的障碍，使他们在保持愉悦感的同时自然而然地掌握和巩固词汇。各册之间循序渐进，衔接自然，使孩子们的阅读兴趣和阅读能力同步增长。

这套教材是经典的，更是活泼的，完全符合我们心中对“美国英语”这个概念的定位，我们相信这是带给国内英语爱好者的最好礼物。为了更好地适应中国读者的功能需求，我们完全按照现在的教学规律和功能进行了整体编辑。

中英双语版的本套教材，是青少年读者绝佳的语言学习材料和文学读物。《美国幼儿英语》分为1～3级，每级1册，共3册，可作为幼儿园英语教材；《美国小学英语》分为1～6级，每级分上下两册，共12册，可作为中国7～15岁英语学习者学习教材。

本套教材最明显特点是，按照儿童认知规律先感性后理性的特点，采用绘本形式，由图到文逐渐过渡，即从以图带文到图文并重，最后过渡到图弱文强，让孩子们逐步提高文字阅读能力。

愿读者真正感受到“美国英语”的魅力，享受学习“美国英语”的乐趣。它的好，只有用过才知道！

目录

CONTENTS

BIRDS and ANIMALS

鸟和动物

Billy and the Nuts

比利和坚果 2

Little Rabbit

小兔子 11

A Home in the Tree

树上的家 20

The Snow Picnic

雪地野餐 31

Bobby and the Apples

波比和苹果 39

HAPPY DAY STORIES

快乐时光里的故事

How Patty Said Thank You

帕蒂如何说谢谢你 53

The Little Christmas Tree

小圣诞树 63

Red Hen and the Valentine

红母鸡和情人节卡 75

The Easter Surprise

复活节的惊喜 83



ONCE UPON A TIME STORIES

从前的故事

Dinner in the Garden

菜园子里的大餐 91

The Merry-Go-Round

旋转木马 99

The Very Big Basket

很大很大的篮子 109

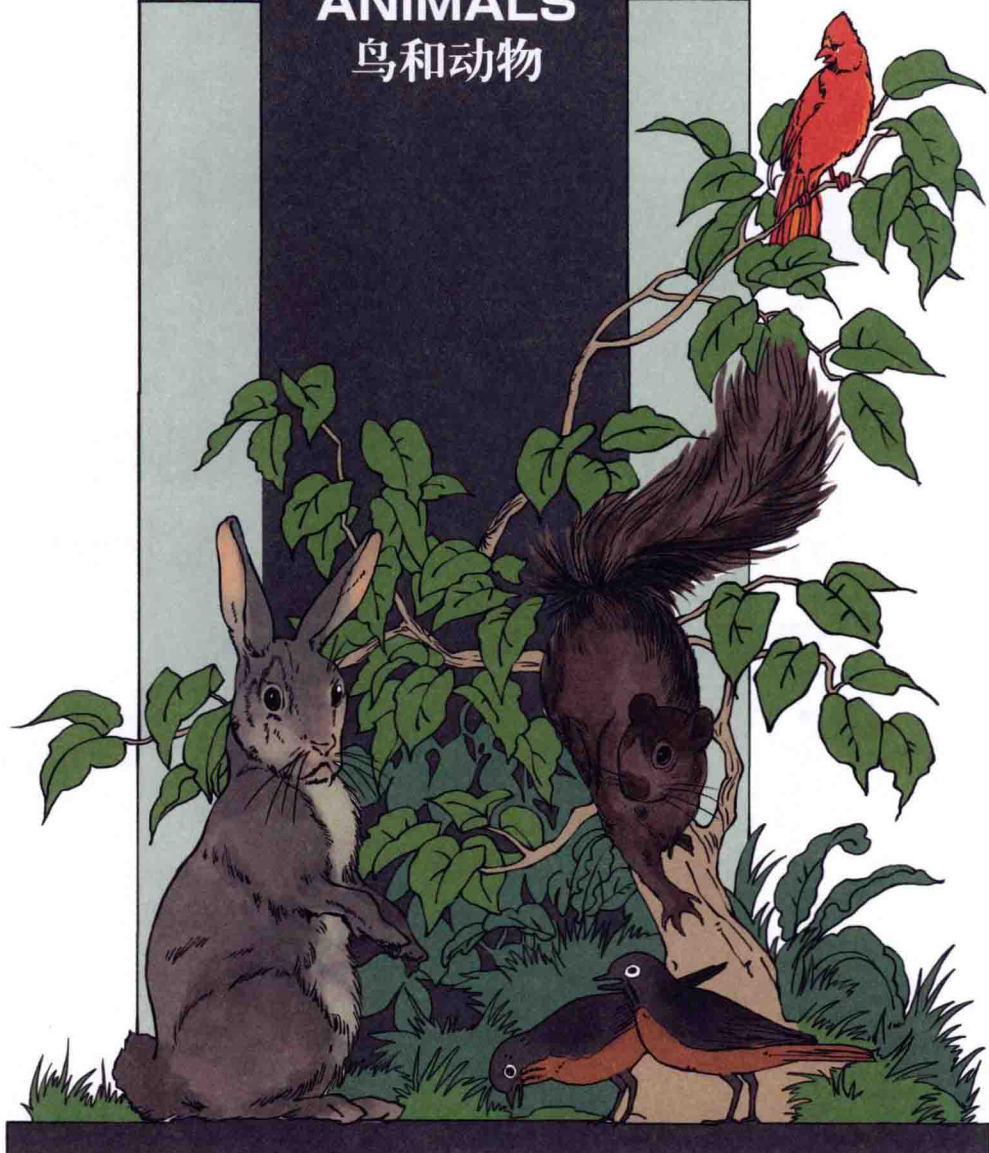
Dark Pony

小黑马 125

Word List

词汇表 138

**BIRDS
and
ANIMALS**
鸟和动物





Billy and the Nuts

One day Billy said, “Oh, look!
Grandfather is coming.

He has a basket.

What is in it?”

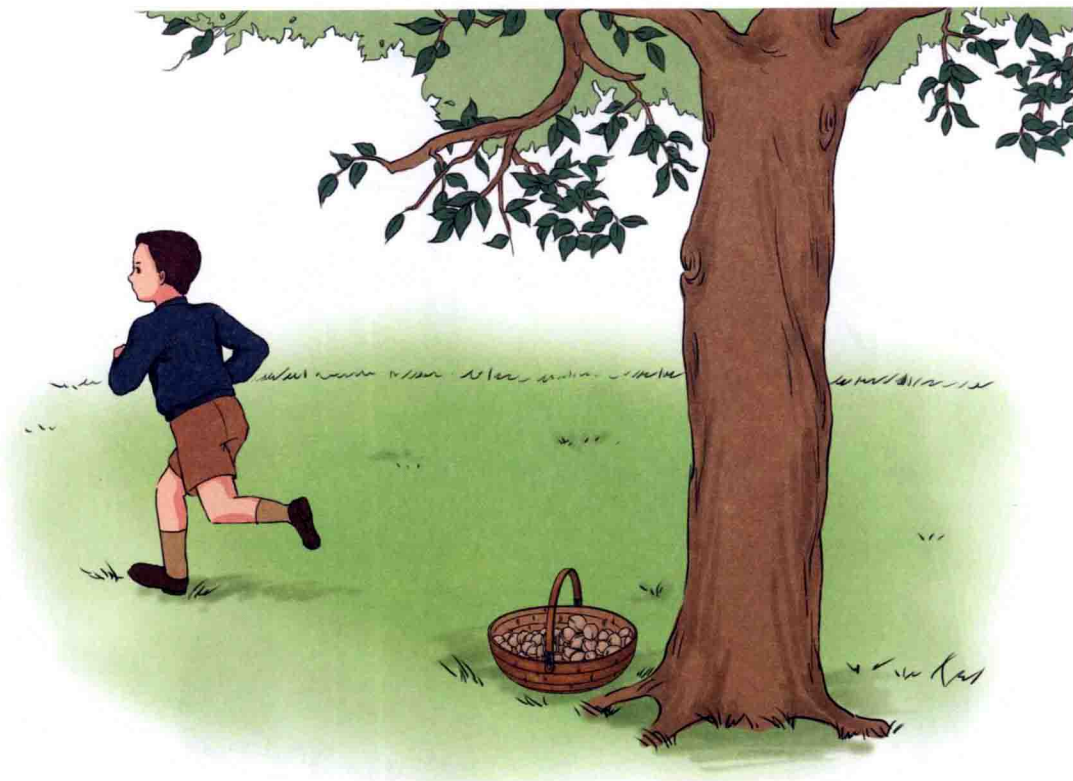
比利和坚果

一天，比利说：“哎呀，看！
爷爷来了。
他带着篮子。
里面有什么呢？”



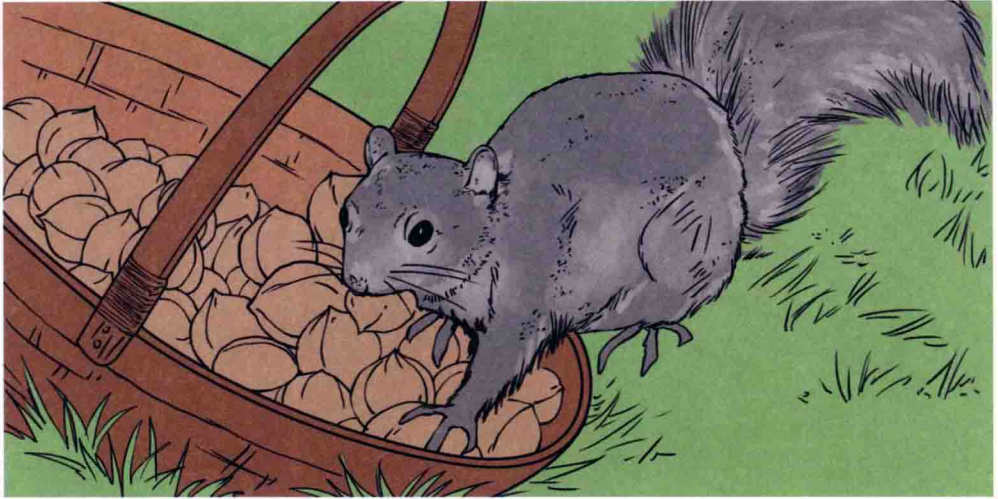
“Hello, Billy,” said Grandfather.
“Here are some nuts.
They are for you and Nancy.”
Billy said, “Oh, thank you.
Thank you, Grandfather.
How good they look!”

“你好，比利，”爷爷说，
“这有些坚果。
是给你和南希的。”
比利说：“哦，谢谢您。
谢谢您，爷爷。
它们看起来多好啊！”



Billy took the basket.
He put it under a tree.
Then he ran away to play.

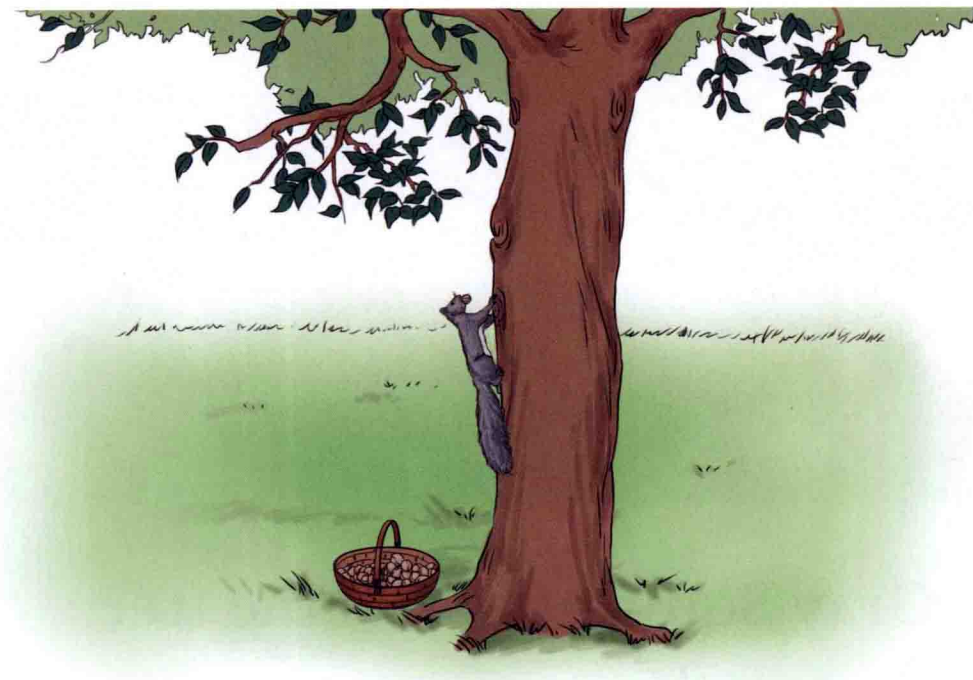
比利接过篮子。
把篮子放到树下。
然后他跑去玩了。



Gray Squirrel was in the tree.
He saw the nuts.
Down the tree he ran.
He took a nut from the basket.



灰松鼠在树上。
他看到了坚果。
他爬下树来。
从篮子里拿出一个坚果。



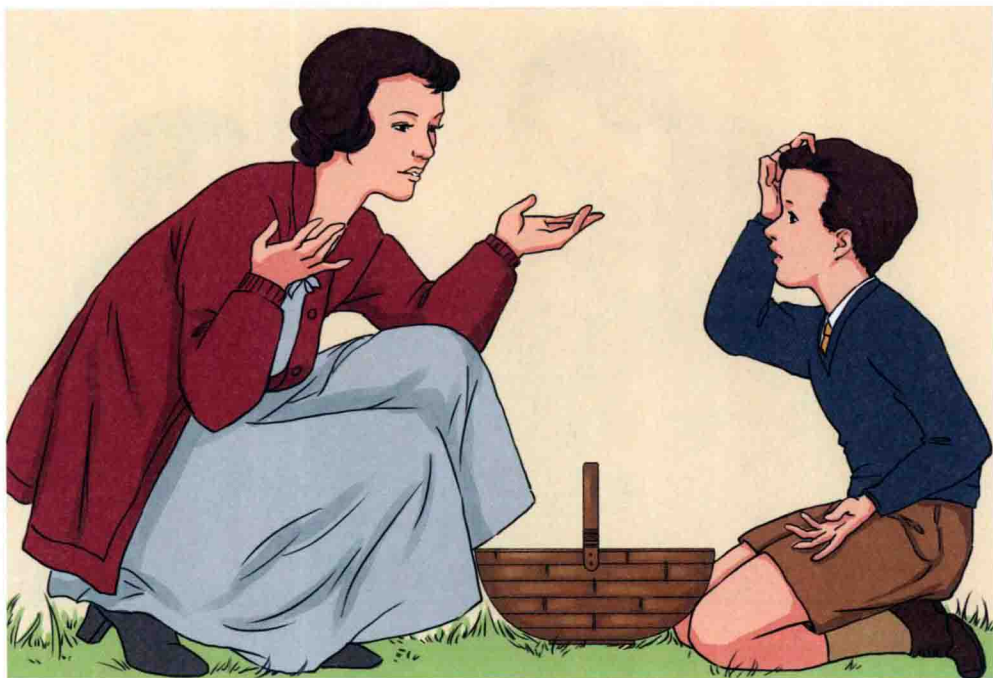
Up the tree he ran.
Down and up!
Down and up!
He ran and ran all day.

他飞快爬上树去。
爬下又爬上！
爬下又爬上！
他一整天就这样爬呀爬呀。



Next day Billy went to the tree.
He looked for the nuts.
They were not in the basket.

第二天，比利来到树旁。
他找那些坚果。
篮子里没有坚果了。



“Oh, Mother!” he said.
“Who took the nuts?
Did you eat them?
Did Nancy eat them?”

“哎呀，妈妈！”他说，
“谁把它们拿走了？
是你吃了吗？
是南希吃了吗？”



Mother laughed.
“No, Billy,” she said.
“We did not eat the nuts.
Look up in the tree.”



妈妈笑了。
“没吃，比利，”她说，
“我们没吃坚果。
往树上看吧。”



Billy looked up in the tree.
There sat Gray Squirrel.
“Oh, oh!” said Billy.
“Now I see who took the nuts!”

比利抬头看树上。
树上坐着灰松鼠。
“嗯，嗯！”比利说，
“现在我知道谁拿走了坚果！”